ترجمـــة حرفيـــة للوحـــات راس شمـــرا

اللوحـــة الأولى

وها هو قد أدار وجهه

نحو ايل مفجر الأنهار

وفي قلب أعماق المحيطين

استجلى حقل ايل

ودخل سرادق الملك أبي السنين

وعلى أقدام ايل انحنى وارتمى

وعظمه ومجده

(وهنا يوجه ايل الكلام الى كوثروحسيس)

[ ] ابن كوثروحسيس

بسرعة تبني بيت يم

وترمم هيكل القاضي نهر

في قلب [ ]

وسريعا بيته سوف يبنى وبسرعة ترمم هيكله

ثم تتلو أبيات مخرومة لا يمكن الا قراءة الجملة الآتية (بيم يم يمشي) وهي تظهر الاله يم يسير في مملكته البحرية. وعندما يعود النص ويتضح تكون الآلهة شبش قد ابتدأت بالكلام ناقلة أمر ايل بأن يخضع عشتر ليم وتحذره من مخالفة هذا الأمر لأن ايل يثأر ممن عصاه.

وتعني نور الآلهة شبش

ترفع صوتها وتصيح

اسمع معي

أبوك الثور يثأر

أمام الأمير يم أخرج

[ ] والقاضي نهر

والا فلن يسمعك أبدا

الثور ايل أبوك

سوف يقلع عمد بيتك

ويقلب عرش مملكتك

ويحطم خط سلطانك

وبعد انتهاء شبش من ترديد أمر ايل ووعيده الى عشتر يرد عليها رافضا هذا الأمر ومعلنا استعداده للموت دون ذلك

ويعني عشتر سليم الـ [ ]

لقد أمسكني الثور ايل أبي

فأنا لا بيت لي كالآلهة

ولا حظيرة مثل أولاد القديسة (عشيرا : زوجة ايل)

أيها الليث أريد النزول الى القبر

وأنتم أيها [ ] اغتسلوا في بيت أمير البحر

وفي هيكل القاضي نهر

ثم تتلو ثلاثة أبيات مخرومة كل مايفهم منها أنها حوار بين ايل وابنه عشتر.. ويظن "فيروللو" أنها محاولة للتوفيق بين يم وعشتر، وأن عشتر لم يكن يملك بيتا كبقية الآلهة لأنه لا امرأة له.. فاذا صح هذا فان مدلوله الاجتماعي كبير جدا من حيث دراسة تطور العائلة السورية، فنحن نرى في هذه اللوحة أن ايل قد وقف في جانب يم وأمر كوثرو حسيس أن يبني بيتا له. ولا يكتفي بهذا بل يأمر عشتر أن يخرج اليه، وهذا يعني أن يكون عبدا ليم. غير أن عشتر يرفض ذلك بإباء ويفضل الموت والنزول الى القبر على أن يكون عبدا ليم.